

Los Pastores (ext. "Navidad Nuestra")

Chaya Riojana

Felix Luna (1925-2009)

Ariel Ramirez (1921-2010) (ca 1963)

Adaptation BN

f

Tutti

♩. = 70

Aa Aa Aa Aa Aa Aa Aa Ah!! Ah!

7

mp

S.

1) Ven-gan pas-to-res del cam-po qu(e) el Rey de los Re-yes ha na-ci-do ya

mp

A.

1) Ven-gan pas-to-res del cam-po qu(e) el Rey de los Re-yes ha na-ci-do ya

Que viennent les bergers des champs, car le roi des rois est enfin né..

12

Ah

S.

Ven-gan an-tes qu(e) a-ma-nez-ca que ya'a-pun-ta-el di-a'y la no-che se

A.

Ven-gan an-tes qu(e) a-ma-nez-ca que ya'a-pun-ta-el di-a'y la no-che se

Qu'ils viennent avant que le jour ne se lève car il pointe déjà et la nuit s'en va.

15

Ah!

S.

va. Al-baha-ca'y ce-dron to-mi-llo'y lau-rel, qu(e) el Ni-ño se duer-me al a-ma-ne-

Basilic et verveine Thym et laurier, Pour que l'enfant dorme à l'aube..

A.

va. Al-baha-ca'y ce-dron to-mi-llo'y lau-rel, qu(e) el Ni-ño se duer-me al a-ma-ne-

19

S. cer. Al-baha-ca'y ce - dron to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'el Ni - ño se duer-me al a - ma-ne -

A. cer. Al-baha-ca'y ce - dron to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'el Ni - ño se duer-me al a - ma-ne -

T. qu(e)'el Ni - ño se duer-me al a - ma-ne -

B. to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'el Ni - ño se duer - m'al a - ma-ne -

Basilic et verveine Thym et laurier, Pour que l'enfant dorme à l'aube..

23 *f*

Tutti Aa Aa Aa Aa Aa Aa Aa Aa Ah! Ah!

29 *mp*

T. 2)Lle-guende Pin-chas y Chu-quis, d(e)'A-min-ga'y San Pe-dro, d'A-rau-co'y Po - man,

B. *mp* 2)Lle-guēn de Pin-chās y Chu-quis, d(e)'A-mīn-ga'y Sañ Pe-dro, de'A-rau-co'y Po - man,

Ils arrivent de Pinchas et Chuquis, de Aminga et San Pedro, de Arauco et Pomán.

33 Ah Ah Ah Ah

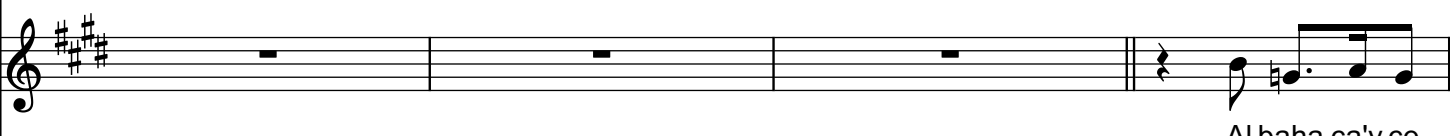
T. An - tes que na-die le'a - do - re, que-si-llos y flo-res le vam' a lle - var Al-baha-ca'y ce -

B. An - tes que na-die le'a - do - re, que-si-llos y flo-res le vām' a lle - var Al-baha-ca'y ce -

Avant que nul ne l'adore, nous allons lui porter du fromage et des fleurs.

38

S.  Al-ba-ha-ca'y ce -

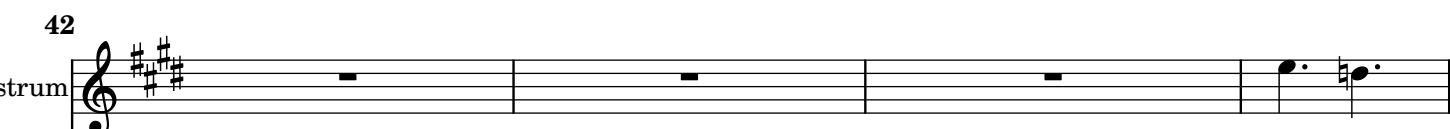
A.  Al-ba-ha-ca'y ce -

T.  8
dron to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'elNi - ño se duer-me al a - ma-ne cer

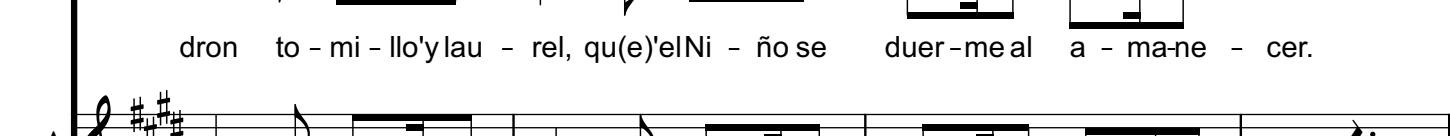
B.  8
dron to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'elNi - ño se duer-me al a - ma-ne cer

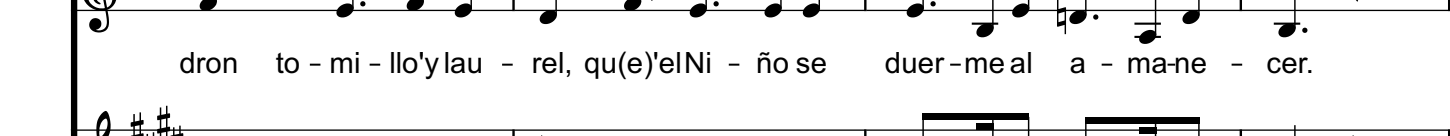
Basilic et verveine Thym et laurier, Pour que l'enfant dorme à l'aube..

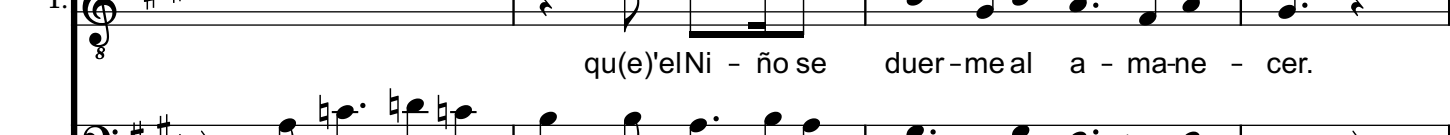
42

Instrum  instr.

S.  8
dron to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'elNi - ño se duer-me al a - ma-ne - cer.

A.  8
dron to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'elNi - ño se duer-me al a - ma-ne - cer.

T.  8
qu(e)'elNi - ño se duer-me al a - ma-ne - cer.

B.  8
to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'elNi - ño se duer-me al a - ma-ne - cer.

Basilic et verveine Thym et laurier, Pour que l'enfant dorme à l'aube..

46

Instrum  8
instr.

51 *mp*

S. *mp*

3)Pi-dan le'a Ju-lío Ro - me-ro ca-bal-los de pa-so'y su mu-la de'an - dar,

A. *mp*

3)Pi-dan le'a Ju-lío To - me-ro ca-bal-los de pa-so'y su mu-la de'an - dar,

Demandez à Julio Romero, des chevaux de selle et sa mule de trait.

56 Ah Ah Ah Ah!

S.

Con ca-jas y con gui - tar-ras, i - re-mos can - tan-do por el o - li - var. Al-baha-ca'y ce -

A.

Con ca-jas y con gui - tar-ras, i - re-mos can - tan-do por el o - li - var.

Avec des caisses à musique et des guitares, nous irons dans l'oliveraie en chantant..

60

S.

dron to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'el Ni - ño se duer - me al a - ma-ne -

Basilic et verveine Thym et laurier, Pour que l'enfant dorme à l'aube..

63

S.

cer. Al-baha-ca'y ce - dron to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'el Ni - ño se duer-me al a - ma-ne -

A.

Al-baha-ca'y ce - dron to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'el Ni - ño se duer-me al a - ma-ne -

T.

qu(e)'el Ni - ño se duer-me al a - ma-ne -

B.

to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'el Ni - ño se duer - m'al a - ma-ne -

Basilic et verveine Thym et laurier, Pour que l'enfant dorme à l'aube..

67 *f*

Tutti

Aa Aa Aa Aa Aa Aa Aa Aa Ah!

73 *mp*

T.

4)Ay Na - vi - dad de'Ai-mo - gas-ta, A-lo - ja y'a - ña-pano'ha-bra de fal - tar.

B.

4)Ay Na - vi - dad de'Ai-mo - gas-ta, A-lo - ja y'a - ña-pano'ha-bra de fal - tar.

Ah Noël de Aimagosta il ne faudra pas manquer d'aloja et d'añapa.

78 Ah Ah Ah Ah

T.

mien - trās la lu-nā rio - ja - ña se mue-rē de ga-ñas de par - ti - ci - par Al-baha-ca'y ce -

B.

mien - trās la lu-na rio - ja - ña se mue-rē de ga-ñas de par - ti - ci - par Al-baha-ca'y ce -

Pendant que la lune Riojana se meurt d'envies de participer..

82

S.

A.

T.

8

dron to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'elNi - ño se duer-me al a - ma-ne cer

B.

dron to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'elNi - ño se duer-me al a - ma-ne cer

Basilic et verveine Thym et laurier, Pour que l'enfant dorme à l'aube..

86

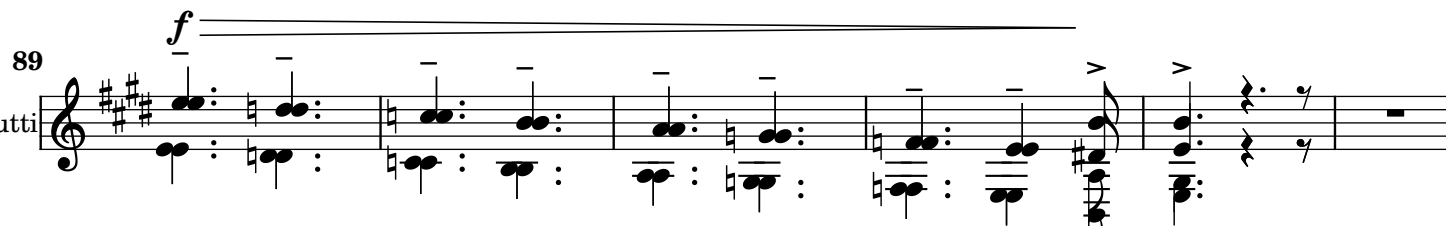
S. 
 A. 
 T. 
 B. 

dron to - mi - llo'y lau - rel, qu(e)'el Ni - ño se duer - me al a - ma-ne -

qu(e)'el Ni - ño se duer - me al a - ma-ne

qu(e)'el Ni - ño se duer - me al a - ma-ne

Basilic et verveine Thym et laurier, Pour que l'enfant dorme à l'aube..

89 
 Aa Aa Aa Aa Aa Aa Aa Aa Ah! Ah!

Final Grandissimo !

95

S. 
 A. 
 T. 
 B. 

Ven-gan pas - to - res del cam-po qu(e)'el Rey de los Re-yes ha na - ci - do ya

Ven-gan pas - to - res del cam-po qu(e)'el Rey de los Re-yes ha na - ci - do ya

Ven-gan pas - to - res del cam-po quel rey de los re-yes ha na - ci - do ya

Ven-gan pas - to - res del cam-po quel rey de los re-yes ha na - ci - do ya

Que viennent les bergers des champs car le roi des rois est enfin né.